## VÄNLIGEN LÄS INSTRUKTIONERNA NOGGRANT OCH SPARA DEM

# Funktionellt axelskydd

### DEKLARATION AV ÖVERSTÄMMELSE
Som tillverkare, Orthoservice AG deklarerar sitt fulla ansvar att denna produkt är en medicinteknisk klass 1 produkt som har tillverkats i linje med kraven av EU direktiv 2017/745 (MDR). Instruktionerna har utformats i linje med ovan nämnda förordning. De är utformade för att säkerställa en adekvat och säker användning denna medicintekniska produkt.

### VARUMÄRKE AV MATERIAL
Velcro® är ett registrerat varumärke för Velcro Industries B.V.

### SÄKERHETSFÖRESKRIFTER
Vi rekommenderar att trycket som produkten ger inte appliceras på någon kroppsdel som har sår, svullnad eller bölder. Det rekommenderas att inte spänna produkten för hårt för att undvika för stort lokalt tryck eller kompression av underliggande nerver och/eller blodkärl. Vid tveksamheter om hur produkten skall användas kontakta en läkare, sjukgymnast eller ortopedtekniker. Läs materialkompositionen på insidan av produktens etikett noggrant. Vi rekommenderar att inte använda produkten i närhet av öppen eld. Applicera inte på öppna sår.

### VARNING
Det rekommenderas att denna produkt, som är konstruerad för specifika indikationer enligt nedan förskrivs av en doktor eller sjukgymnast och appliceras av ortopedtekniker, i linje med användarens behov. För att säkerställa effektivitet, tolerans och korrekt funktion skall appliceringen utföras med yttersta omsorg. Ändra inte inställningarna utförda av läkare, sjukgymnast eller ortopedtekniker. Tillverkarens ansvar förfaller vid olämplig användning eller anpassning. Ortosen skall endast användas av en användare. Om ortosen används opassande, avsäger sig tillverkaren allt ansvar för reglerna av medicintekniska produkter. För hyperkänsliga individer, direkt hudkontakt kan skapa rodnad och irritation.
Om det uppstår smärta, svullnad, bölder eller någon annan reaktion kontakta omgående din läkare och vid speciella allvarliga problem rapportera ärendet till tillverkaren samt till behörig myndighet. Effektiviteten av denna ortopedtekniska produkt är endast garanterad när alla komponenter används korrekt.

### VAL / MÅTT

| Kod | REF.20726 R/L | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Storlek | S | M | L | XL | XXL |
| Omkretsmått runt biceps cm | 22/26 | 26/30 | 30/35 | 35/40 | 40/45 |
| Färg | grå | | | | |

Höger och vänster

### SKÖTSELRÅD
Får inte blekas — Ingen kemtvätt
Får inte strykas — Får inte torktumlas
Tvättråd: Handtvätt i ljummet vatten max 30°C med ett milt tvättmedel, Låt torka bortom direkta värmekällor.
Återvinn produkten och dess delar ansvarsfullt.

### INDIKATIONER
- Konservativ behandling av instabilitet efter både främre och bakre glenohumerala dislokationer
- Skydd under idrott eller arbetsaktiviteter i riskzonen när man väntar på operation eller efter stabiliseringskirurgi
- Används för axelrehabilitering vid smärtsam hyperlaxitet eller funktionell instabilitet
- Använd tre månader efter operationen för att reparera rotator manschetten när du påbörjar arbete eller sport, inklusive vid hantering av massiva bristningar på rotator cuffen.

### KONTRAINDIKATIONER
Inga kända för tillfället

### EGENSKAPER OCH MATERIAL
- BreathSkill -material :
  - Mjukt och andningsbart
  - 3D -tyg
  - Yttermaterial tillverkat av ett starkt meshtyg
- Crossover - elastik för perfekt ledstabilisering
- Yttre justerbart bälte; delvis elastisk och vadderad.
- Justerbar arm med resår och Velcro® fästsystem.
- Tillverkad med andningsförmåga

### APPLICERINGSINSTRUKTION FÖRSTA MONTERING
A Lossa spännet och öppna Velcro® kardborrebandet på armen.
B Skjut in armen i den rörformade delen, håll spännet uppåt och den elastiska armen fäst mot botten. Dra stödet uppåt armen tills det nästan vidrör nacken och axeln är helt täckt. (figur 1)
C Fäst det elastiska armfästet med Velcro® så att den rörformiga delen sitter tätt men utan att blockera cirkulationen. (fig.2)
D Håll i den bakre fästremmen, för den under den motsatta armhålan (fig. 3a) och fäst spännet framtill (fig. 3b).
E Justera längden på fästbandet fram (fig. 4a) och bak (fig. 4b), så att den vadderade delen är centrerad under armhålan: klipp av den överflödiga delen och fäst remmen med Y- Kardborreband. FÖRSIKTIGHET: remmen måste vara spänd för att förhindra att stödet rör sig men inte så hårt att det blockerar cirkulationen.
VI REKOMMENDERAR att fortsätta steg för steg så att du inte riskerar att klippa av för mycket.
F Dra åt och fäst de två elastiska remmarna enligt läkarens ordination (båda remmarna kan föras genom den övre öglan eller en genom den nedre öglan och en genom den övre öglan, beroende på vilka rörelser som kräver större begränsning). - Fäst det övre bandet på den nedre kardborrebandet på armen (fig. 5a). - Korsa och fäst den nedre remmen till den övre kardborrebandet som ligger nära spännet (fig. 5b).
G Flytta armen några gånger för att kontrollera att axelskyddet är stabilt. Justera vid behov armremmen igen.

### FORTSATT ANVÄNDNING
H Lossa spännet och lossa kardborrebandet på armen.
I Skjut in armen i den rörformiga delen, håll spännet uppåt och den elastiska armen fäst mot botten. Dra stödet uppåt armen tills det nästan vidrör nacken och axeln är helt täckt. (fig.10)
J Håll i den bakre fästremmen, för den under den motsatta armhålan (fig.11a) och fäst spännet framtill (fig.11b).
K Dra åt och fäst de två elastiska remmarna: - Fäst det övre bandet på den nedre Velcro® kardborren på armen (fig.12a). - Korsa och fäst den nedre remmen till den övre kardborrebandet som ligger nära spännet (fig. 12b).

- Beskrivningar och bilder i detta dokument är endast illustrativa och för kommersiellt syfte. Orthoservice förbehåller sig rätten att ändra utan föregående meddelande baserat på behov

## VENNLIGST LES INSTRUKSJONENE NØYE OG TA VARE PÅ DEM

# Funksjonell skulderstøtte

### SAMSVARSERKLÆRING
Som produsent erklærer Orthoservice AG sitt fulle ansvar for at dette produktet er et medisinteknisk klasse 1-produkt, produsert i samsvar med kravene i EU direktiv 2017/745 (MDR). Instruksjonene er utarbeidet i tråd med ovennevnte forskrift. De er utarbeidet for å sikre tilstrekkelig og sikker bruk av dette medisintekniske produktet.

### MERKING AV MATERIALER
Velcro® er e registrert varemerke for Velcro Industries B.V.

### SIKKERHETSFORSKRIFTER
Vi anbefaler at dette produktet ikke påføres på noen kroppsdel som er rammet av sår, hevelser eller kuler, på grunn av trykket produktet skaper. Det anbefales å ikke stramme produktet for hardt for å unngå overdrevent lokalt trykk og kompresjon av underliggende nerver og/eller blodkar. Kontakt lege, fysioterapeut eller ortopedtekniker dersom du i tvil om hvordan produktet skal brukes. Les materialets sammensetning på innsiden av produktetiketten nøye. Vi anbefaler at du ikke bruker produktet i nærheten av åpen ild. Ikke påfør på åpne sår

### ADVARSLER
Det anbefales at dette produktet, som er designet for spesifikke indikasjoner som nevnt nedenfor, foreskrives av en lege eller fysioterapeut og påføres av en ortopedtekniker, i tråd med brukerens behov. For å sikre effektivitet, toleranse og riktig funksjon må påføringen utføres med største forsiktighet. Ikke endre på innstillingene som er gjort av lege, fysioterapeut eller ortopedtekniker. Produsentens ansvar bortfaller ved uegnet bruk eller tilpassing. Ortosen skal bare brukes av en bruker. Dersom ortosen brukes på uegnet vis, fraskriver produsenten seg alt ansvar for reglene for medisintekniske produkter. For overfølsomme personer kan direkte hudkontakt forårsake rødhet og irritasjon. Skulle det oppstå smerte, hevelse, kuler eller andre reaksjoner, må du kontakte legen din umiddelbart. Ved spesielt alvorlige problemer må du også rapportere forholdet til produsenten og til relevant myndighet. Effektiviteten til dette ortopediske produktet er bare garantert når alle komponentene brukes riktig.

### VALG / DIMENSJONER

| Kode | REF.20726 R/L | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Størrelse | S | M | L | XL | XXL |
| Omkretsmål rundt biceps cm | 22/26 | 26/30 | 30/35 | 35/40 | 40/45 |
| Farge | grå | | | | |

Høyre Venstre

### PLEIEINSTRUKSJONER
Ikke blek — Ikke rens
Ikke stryk — Ikke tørk i tørketrommel
Vaskeanvisning. Håndvaskes i lunkent vann max 30 °C med et mildt vaskemiddel. La det tørke langt unna direkte varmekilder.
Resirkuler produktet og dets deler ansvarlig

### INDIKASJONER
- Konservativ behandling av ustabilitet etter både fremre og bakre glenohumerale dislokasjoner
- Støtte under sport eller arbeidsaktiviteter i risikosonen når man venter på operasjon eller etter stabiliseringskirurgi
- Brukes til skulderrehabilitering ved smertefull hyperlaksitet eller funksjonell ustabilitet
- Bruk tre måneder etter operasjonen på å reparere rotatormansjetten når du starter med arbeid eller trening igjen, inkludert når du håndterer store rupturer på rotatormansjetten.

### KONTRAINDIKASJONER
Foreløpig ingen kjente

### EGENSKAPER OG MATERIALER
- BreathSkill-materiale:
  - Mykt og pustende
  - 3D-stoff
  - Ytre materiale laget av et sterkt mesh-stoff
- Crossover – elastisk for perfekt leddstabilisering
- Ytre justerbart belte; delvis elastisk og polstret.
- Justerbar arm med elastikk og Velcro®-festesystem.
- Laget med pusteevne

### BRUKSANVISNING FØRSTE MONTERING
A Løsne spennen og åpne Velcro®-borrelåsstroppen på armen.
B Skyv armen inn i den rørformede delen, hold spennen oppover og den elastiske armen festet til bunnen. Trekk støtten oppover armen til den nesten berører nakken og skulderen er helt dekket. (figur 1)
C Fest det elastiske armfestet med Velcro® slik at den rørformede delen sitter godt, men uten å blokkere sirkulasjonen. (fig.2)
D Hold i den bakre festestroppen, legg den under den motsatte armhulen (fig. 3a) og fest spennen foran (fig. 3b).
E Juster lengden på festestroppen foran (fig. 4a) og bak (fig. 4b), slik at den polstrede delen er sentrert under armhulen: Klipp av den overflødig delen og fest stroppen med Y-borrelåsen.
FORSIKTIG: Stroppen må være stram for å hindre at støtten beveger seg, men ikke så stram at den blokkerer sirkulasjonen.
VI ANBEFALER å fortsette trinnvis slik at du ikke risikerer å klippe av for mye.
F Stram og fest de to elastiske stroppene i henhold til resepten fra legen (begge stroppene kan føres gjennom den øvre løkken, eller én gjennom den nedre løkken og én gjennom den øvre løkken, avhengig av hvilke bevegelser som krever størst begrensning). - Fest den øvre stroppen til den nedre borrelåsen på armen (fig. 5a). - Kryss og fest den nedre stroppen til den øvre borrelåsen som er i nærheten av spennen (fig. 5b).
G Beveg armen noen ganger for å kontrollere at skulderstøtten er stabil. Om nødvendig, juster armstroppen igjen.

### FORTSATT BRUK
H Løsne både spennen og borrelåsen på armen.
I Skyv armen inn i den rørformede delen, hold spennen oppover og den elastiske armen festet til bunnen. Trekk støtten oppover armen til den nesten berører nakken og skulderen er helt dekket. (fig. 10)
J Hold i den bakre festestroppen, legg den under den motsatte armhulen (fig. 11a) og fest spennen foran (fig. 11b).
K Stram og fest de to elastiske stroppene: - Fest den øvre stroppen til den nedre Velcro®-borrelåsen på armen (fig. 12a). - Kryss og fest den nedre stroppen til den øvre borrelåsen som er i nærheten av spennen (fig. 12b).

- Beskrivelsene og bildene i dette dokumentet er kun ment for illustrasjonsmessige og kommersielle formål. Orthoservice forbeholder seg retten til å gjøre endringer uten forutgående varsel etter behov.

## LÆS VENLIGST INSTRUKTIONERNE OMHYGGELIGT OG GEM DEM

# Funktionel skulderstøtte

### OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING
Som producent erklærer Orthoservice AG sit fulde ansvar for, at dette produkt er et medicinteknisk klasse 1-produkt, som er fremstillet i overensstemmelse med kravene i EU-direktiv 2017/745 (MDR). Instruktionerne er udarbejdet i overensstemmelse med ovennævnte bekendtgørelse. De er lavet for at sikre tilstrækkelig og sikker anvendelse af dette medicintekniske produkt.

### VAREMÆRKE AF MATERIALER
Velcro® er et registreret varemærke tilhørende Velcro Industries B.V.

### SIKKERHEDSINSTRUKTIONER
Vi anbefaler, at trykket, som produktet giver, ikke påføres på nogen kropsdel, som har sår, er hævet eller har bylder. Det anbefales ikke at spænde produktet for hårdt for at undgå et for stort, lokalt tryk eller kompression af de underliggende nerver og/eller blodkar. Hvis du er i tvivl om, hvordan du skal bruge produktet, så kontakt en læge, fysioterapeut eller ortopædtekniker. Læs materialesammensætningen på indersiden af produktets etiket nøje. Vi anbefaler ikke at anvende produktet i nærheden af åben ild. Påfør ikke på åbne sår

### ADVARSEL
Det anbefales, at dette produkt, som er konstrueret til specifikke indikationer i henhold til nedenstående, ordineres af en læge eller fysioterapeut og anvendes af ortopædteknikere i overensstemmelse med brugerens behov. For at sikre effektivitet, tolerance og korrekt funktion skal produktet anvendes med yderste omhu. Du må ikke ændre de indstillinger, der er foretaget af en læge, fysioterapeut eller ortopædtekniker. Producentens ansvar bortfalder i tilfælde af forkert brug eller tilpasning. Ortosen skal kun benyttes af én bruger. Hvis ortosen anvendes uhensigtsmæssigt, fraskriver producenten sig ethvert ansvar for reglerne for medicintekniske produkter. For overfølsomme personer kan direkte kontakt med huden forårsage rødme og irritation. Hvis der opstår smerte, hævelse, bylder eller nogen anden form for reaktion, skal du omgående kontakte din læge, og ved specielt alvorlige problemer skal sagen rapporteres til producenten samt til den relevante myndighed. Effektiviteten af dette ortopædtekniske produkt er kun garanteret, når alle komponenter anvendes korrekt.

### UDVALG / STØRRELSE

| Kode | REF.20726 R/L | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Størrelse | S | M | L | XL | XXL |
| Omkreds omkring biceps cm | 22/26 | 26/30 | 30/35 | 35/40 | 40/45 |
| Farve | grå | | | | |

Højre og venstre

### VEDLIGEHOLDELSE
Må ikke bleges — Må ikke tørvask
Må ikke stryges — Må ikke tørretumbles
Vaskeanvisning. Håndvask i lunkent vand max 30 ° C med et mildt rengøringsmiddel, skyl grundigt. Lad tørre ud over direkte varmekilder.
Genbrug produktet og dets dele ansvarligt.

### INDIKATIONER
- Konservativ behandling af instabilitet efter dislokation af såvel det forreste som bagerste skulderled (glenohumerala)
- Beskytter under risikofyldte idræts- eller arbejdsaktiviteter, når du venter på operation eller efter stabiliseringskirurgi
- Anvendes til skulderrehabilitering i tilfælde af smertefuld hyperlaxitet eller funktionel instabilitet.
- Anvendes tre måneder efter operationen til at reparere rotatormanchetten, når du begynder på arbejde eller til sport, herunder ved håndtering af massive brud på rotatormanchetten.

### KONTRAINDIKATIONER
På nuværende tidspunkt ingen kendte

### EGENSKABER OG MATERIALER
- BreathSkill-materiale:
  - Blødt og åndbart
  - 3D-stof
  - Det udvendige materiale er fremstillet af et holdbart mesh-stof
- Crossover - elastik, der bidrager til en perfekt ledstabilisering
- Udvendig justerbar rem; delvist elastisk og polstret.
- Justerbar arm med elastik og Velcro®-fastgørelsessystem.
- Er meget åndbar

### SÅDAN PLACERER DU STØTTEN FØRSTEGANGSBRUG
A Løsn spændet og åbn Velcro®-båndet på armen.
B Skub armen ind i den rørformede del, hold spændet opad og fastgør den elastiske arm til den nederste del. Træk støtten op ad armen indtil den næsten rører nakken, og skulderen er helt dækket. (fig. 1)
C Fastgør det elastiske armspænde med Velcro®, så den rørformede del sidder tæt, men uden at blokere cirkulationen. (fig. 2)
D Hold i den bagerste fastgørelsesrem, før den under den modsatte armhule (fig. 3a), og fastgør spændet foran (fig. 3b).
E Justér længden på fastgørelsesremmen foran (fig. 4a) og bagtil (fig. 4b), således at den polstrede del er centreret under armhulen: Klip den overskydende del af og fastgør remmen med Y-Velcro®-bånd.
FORSIGTIGT: Remmen skal være spændt for at forhindre, at støtten bevæger sig, men ikke så stramt, at den blokerer for cirkulationen.
VI ANBEFALER at fortsætte trin for trin, så du ikke risikerer at klippe for meget af.
F Stram til og fastgør de to elastiske remme som foreskrevet af lægen (begge remme kan føres gennem den øverste løkke, eller du kan føre én af dem gennem den nederste løkke og én gennem den øverste løkke, alt afhængigt af hvilke bevægelser, der kræver større begrænsning). - Fastgør den øverste rem på det nederste Velcro®-bånd på armen (fig. 5a). - Kryds og fastgør den nederste rem til det øverste Velcro®-bånd, som er placeret tæt på spændet (fig. 5b).
G Bevæg armen nogle gange for at tjekke, at skulderstøtten sidder stabilt. Justér om nødvendigt armremmen igen.

### FORTSAT ANVENDELSE
H Løsn spændet og løsn Velcro®-båndet på armen.
I Skub armen ind i den rørformede del, hold spændet opad og fastgør den elastiske arm til den nederste del. Træk støtten op ad armen indtil den næsten rører nakken, og skulderen er helt dækket. (fig. 10)
J Hold i den bagerste fastgørelsesrem, før den ind under den modsatte armhule (fig. 11a) og fastgør spændet foran (fig. 11b).
K Stram til og fastgør de to elastiske bånd: - Fastgør det øverste bånd på den nederste Velcro® på armen (fig. 12a). - Kryds og fastgør den nederste rem til det øverste Velcro®-bånd, som er placeret tæt på spændet (fig. 12b).

- Beskrivelserne og billederne i dette dokument er kun vejledende og til kommercielt formål. Orthoservice forbeholder sig retten til at foretage ændringer uden forudgående varsel efter behov.

## MOLIMO VAS DA PAŽLJIVO PROČITATE OVE UPUTE I SAČUVATE IH

# Funkcijska ortoza za rame

### IZJAVA O SUKLADNOSTI
ORTHOSERVICE AG, kao proizvođač, pod punom odgovornošću izjavljuje da je ovo medicinski proizvod klase I koji je proizveden i procijenjen prema EU Uredbi 2017/745 (MDR). Ove upute su sastavljene sukladno spomenutoj Uredbi. Namjena ovih uputa je osigurati primjerenu i sigurnu uporabu medicinskog proizvoda.

### ZAŠTITNI ZNACI MATERIJALA
Velcro® je zaštićeni znak marke Velcro Industries B.V

### SIGURNOSNE PREDOSTROŽNOSTI
Preporučamo da ne primjenjujete pritisak koji stvara ovaj proizvod na dijelove tijela na kojima se nalazi rana, otok ili modrica. Preporučamo da proizvod ne stegnete prejako kako bi se izbjeglo stvaranje pretjeranog lokalnog pritiska ili kompresije na živce i/ili krvne žile u blizini mjesta primjene proizvoda. Ukoliko ste u nedoumici kako primijeniti proizvod, kontaktirajte liječnika, fizioterapeuta ili ortopedskog tehničara. Pročitajte sastav proizvoda na unutarnjoj etiketi pažljivo. Preporučamo da ne koristite proizvod u blizini otvorenog plamena. Ne nanositi na otvorene rane.

### UPOZORENJA
Preporučljivo je da ovaj proizvod, namijenjen za specifične indikacije navedene niže, propiše liječnik ili fizioterapeut, a postavi ortopedski tehničar sukladno specifičnim potrebama pacijenta. Kako bi se osigurala učinkovitost, podnošljivost i pravilno funkcioniranje, proizvod se mora postaviti s pažnjom. Nikada nemojte mijenjati prilagodbe proizvoda koje je napravio liječnik, fizioterapeut ili ortopedski tehničar. Odgovornost proizvođača se gubi u slučaju nepravilne uporabe ili prilagodbe proizvoda. Ortoza je namijenjena uporabi od strane samo jednog pacijenta. Ukoliko se ortoza nepravilno rabi, proizvođač ne snosi odgovornost sukladno Uredbi o medicinskim proizvodima. Kod pacijenata s osjetljivom kožom, uslijed direktnog kontakta proizvoda s kožom, može doći do crvenila i iritacije. U slučaju pojave boli, otoka, modrica ili bilo koje druge neželjene reakcije, odmah se obratite liječniku. U slučaju štetnog događaja, prijavite štetni događaj proizvođaču i nadležnom tijelu u Vašoj zemlji. Učinkovitost proizvoda je moguća samo ako sve komponente proizvoda pravilno funkcioniraju.

### ODABIR/VELIČINA

| Artikl | REF.20726 R/L | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Veličina | S | M | L | XL | XXL |
| Opseg bicepsa /cm | 22/26 | 26/30 | 30/35 | 35/40 | 40/45 |
| Boja | siva | | | | |

Desna ili lijeva

### ODRŽAVANJE
Nemojte izbjeljivati — Nemojte prati u kemijskoj čistionici
Nemojte glačati — Nemojte sušiti u sušilici
Upute za pranje: Ručno prati na temperaturi od 30°C s neutralnim sapunom. Sušiti podalje od izvora topline
Nemojte odlagati proizvod niti njegove komponente u okoliš.

### INDIKACIJE
- Konzervativni tretman nestabilnosti uslijed anteriorne ili posteriorne dislokacije glenohumeralnog zgloba.
- Zaštita ramena tijekom rizičnih sportskih ili radnih aktivnosti za vrijeme čekanja operacije ili stabilizacije.
- Korisna tijekom rehabilitacije ramena s bolnom hiperlaksnosti ili funkcijskom nestabilnošću.
- Korisna nakon operacije ozljede velikog mišića rotatora ili kao dio konzervativnog tretmana puknoća mišića rotatora.
- Korisna tijekom rehabilitacije diskineze lopatice.

### KONTRAINDIKACIJE
Trenutno nema poznatih kontraindikacija

### KARAKTERISTIKE I MATERIJALI
- Napravljeno od prozračne BreathSkil tkanine:
  - Tanka i prozračna
  - 3D valovita
  - Posebno tkani mrežasti pokrov za jači i izdržljiviji dizajn
- Ukrštene elastične trake za optimalnu stabilizaciju zgloba.
- Trake za zakopčavanje je moguće prilagoditi po veličini; djelomično elastične s podpazušnom zaštitom.
- Prilagodljiva orukvica s elastičnim Velcro® kopčanjem.
- Jastučić za pojačanja od viskoznog elastičnog materijala koji je moguće postaviti iznutra pomoću Velcro®

### POSTAVLJANJE ORTOZE - PRVA PRIMJENA
A Otvorite kopču i Velcro® trake na ruci.
B Umetnite ruku u cjevasti dio. Kopča neka bude okrenuta prema gore, a elastično pričvršćivanje za ruku prema dolje. Povucite ortozu na ruci prema gore gotovo do vrata, tako da je cijelo rame pokriveno. (slika 1)
C Zakopčajte elastični dio za ruku pomoću Velcro® tako da cjevasti dio ugodno prianja bez ometanja cirkulacije. (slika 2)
D Primite stražnju traku za kopčanje, provucite ispod suprotnog pazuha (slika 3a) i zakopčajte kopču sprijeda (slika 3b).
E Podesite dužinu traka za kopčanje sprijeda (slika 4a) i straga (slika 4b) tako da je podstavljeni dio centriran ispod pazuha: odrežite višak i osigurajte pomoću Y-Velcro® sustava za kopčanje.
OPREZ: Traka mora biti zategnuta tako da sprečava ortozu od pomicanja ali ne toliko jako zategnuta da ometa cirkulaciju.
PREPORUČAMO da nastaviti s postavljanjem korak po korak da ne odrežete previše trake.
F Zategnite i zakopčajte dvije elastične trake sukladno preporuci liječnika (obje trake se mogu provući kroz gornju omču ili jedna kroz gornju, druga kroz donju, ovisno o tome koje je pokrete potrebno ograničiti).
- Zakopčajte gornju traku na donji Velcro® na ruci (slika 5a).
- Ukrstite i zakopčajte donju traku na gornji Velcro® postavljen pored kopče (slika 5b).
G Pomičite ruku pomalo kako biste provjerili da je ortoza stabilna. Po potrebi, ponovno podesite remenje ispod ruke.

### OPETOVANE PRIMJENE
H Otkopčajte kopču i Velcro® ispod ruke.
I Postavite ruku u cjevasti dio. Kopča neka bude okrenuta prema gore, a elastično pričvršćivanje za ruku prema dolje. Povucite ortozu na ruci prema gore gotovo do vrata, tako da je cijelo rame pokriveno. (slika 10)
J Primite stražnju traku za kopčanje, provucite ispod suprotnog pazuha (slika 11a) i zakopčajte kopču sprijeda (slika 11b).
K Zategnite i zakopčajte dvije elastične trake
- Zakopčajte gornju traku na donji Velcro® na ruci (slika 12a).
- Ukrstite i zakopčajte donju traku na gornji Velcro® postavljen pored kopče (slika 12b).

- Opisi i slike u ovom dokumentu su isključivo u ilustrativne i komercijalne svrhe. Orthoservice zadržava pravo izmjene prema svojim potrebama bez prethodne obavijesti.

## LŪDZU, UZMANĪGI IZLASIET UN SAGLABĀJIET INSTRUKCIJAS

# Funkcionāla pleca ortoze

### ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA
Ražotājs ORTHOSERVICE AG ar pilnu atbildību paziņo, ka šis izstrādājums ir I klases medicīnas ierīce un tas ir ražots un novērtēts saskaņā ar ES Noteikumiem 2017/745 (MDR). Šīs lietošanas instrukcijas ir sagatavotas saskaņā ar iepriekš minēto Noteikumu prasībām. Tās mērķis ir nodrošināt atbistošu un drošu medicīniskās ierīces lietošanu.

### MATERIĀLU PREČU ZĪMES
Velcro® ir Velcro Industries B.V. reģistrēta preču zīme.

### DROŠĪBAS PASĀKUMI
Iesakām izvietot izstrādājumu tā, lai tas nespiestu uz ķermeņa daļām, uz kurām ir brūces, pietūkumi vai piepampumi. Izstrādājumu rekomendējām nepievilkt pārāk cieši, lai izvairītos no spiediena punktu veidošanas, vai zem tā esošo nervu vai asinsvadu saspiešanas.
Ja rodas šaubas par izstrādājuma izmantošanu, sazinieties ar ārstu, fizioterapeitu vai ortopēdu – tehniķi. Lūdzu, uzmanīgi izlasiet izstrādājuma sastāvu uz birkas iekšpusē. Ierīci nedrīkst lietot atklātas liesmas. Nelietot tiešā saskarē ar atvērtām brūcēm.

### BRĪDINĀJUMI
Izstrādājumu iesakam izmantot tikai medicīnisku indikāciju gadījumā pēc ārsta vai fizioterapeita norādījuma, saskaņā ar zemāk izklāstīto, un tas jāuzliek ortopēdam - specialistam, atbilstoši pacienta individuālām vajadzībām. Lai nodrošinātu efektivitāti, panesamību un pareizu darbību, ierīce ir jāuzliek ļoti piesardzīgi. Nekādā gadījumā nedrīkst mainīt ārsta/fizioterapeita/ vai ortopēda - tehniķa veiktos iestatījumus. Ražotājs nenes atbildību gadījumā ja izstrādājums tiek pielietots vai uzstādīts neatbilstoši. Izstrādājumu paredzēts lietot tikai vienam pacientam. Ja ortoze tiek lietota neatbistoši, ražotājs neuzņēmas atbildību vai saistības saskaņā ar medicīnas izstradājuma instrukcijam. Pacientiem ar paaugstinātu jutību tiešs kontakts ar ādu var izraisīt apsārtumu vai kairinājumu. Sāpju, pietūkumu, piepampumu vai jebkādu neparastu reakciju gadījumā nekavējoties sazinieties ar savu ārstu, bet īpaši smagu nevēlamu notikumu gadījumā, ziņojiet par notikumu razotājam un kompetentām iestādēm jūsu valstī. Izstrādājuma ortopēdiskā efektīvitāte var tikt garantēta tikai ja pielieto visas tā dalas.

### IZVĒLE/IZMĒRS

| Artikuls | REF.20726 R/L | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Izmērs | S | M | L | XL | XXL |
| Bicepsa apkārtmērs, cm | 22/26 | 26/30 | 30/35 | 35/40 | 40/45 |
| Krāsa | pelēka | | | | |

Labā vai kreisā

### KOPŠANA
Nedrīkst balināt — Nedrīkst ķīmiski tīrīt
Nedrīkst gludināt — Nedrīkst žāvēt veļas žāvētajā
Mazgāšanas norādījumi: mazgājiet ar rokām maks. 30°C siltā ūdenī, izmantojot maigas ziepes. Žāvējiet prom no siltuma avotiem.
Neizmetiet izstrādājumu vai kādu no tā sastāvdaļām vidē.

### INDIKĀCIJAS
- Nestabilitātes konservatīvā ārstēšana pēc pleca locītavas priekšējās vai aizmugurējās dislokācijas.
- Pleca aizsardzība nodarbojoties ar riskantiem sporta veidiem vai darba aktivitātem, pirms vai pēc operācijas pleca locītavas stabilizācijai.
- Sniedz atbalstu plecu sāpīgas hipermobilitātes vai funkcionālas nestabilitātes rehabilitācijas laikā.
- Atbalsta terapija pēc ķirurģiskas iejaukšanas pie lieliem plecu rotatoru manšetes bojājumiem vai konservatīvas plecu rotatoru manšetes plīsumu ārstēšanas laikā.
- Sniedz atbalstu pleca lāpstiņas diskinēzes rehabilitācijas laikā.

### KONTRINDIKĀCIJAS
Paslaik nav zināmas.

### RAKSTURLIELUMI UN MATERIĀLI
- Ortozes konstrukcija izgatavota no elpojoša BreathSkil auduma:
  - mīksts un elpojošs
  - 3D auduma tekstura
  - ārējais pārklājums no īpaša tīklveida adījuma, lielākai stiprībai un izturībai.
- Sakrustotas elastīgas nostiprinošas siksnas labākai pleca locītavas stabilizācijai.
- Kontrlaterāla stiprinājuma siksna, kuru var pielāgot pēc izmēra; daļēji elastīga un ar paduses polsterējumu.
- Regulējama rokas aproce ar elastīgu Velcro® aizdari.
- Pastiprinošs spilvenitiņš no viskoelastīgā materiāla, pielietojams ar Velcro® aizdari no iekšpuses.

### UZLIKŠANA PIRMĀ UZLIKŠANA
A Atāķējiet sprādzi un atveriet Velcro® stiprinājumu uz rokas.
B Ievietojiet roku ortozes tubulārajā daļā tā, lai sprādze būtu pagriezta uz augšu un elastīgais rokas stiprinājums pagriezts uz leju. Pavelciet ortozi uz augšu līdz tas skar kaklu un plecs ir pilnībā apsegts (zīm.1).
C Nofiksējiet elastīgu rokas stiprinājumu ar Velcro® tā, lai tubulāra daļa cieši pieguļ, bet netraucē asins cirkulāciju (zīm.2).
D Paņemiet aizmugurējo fiksējošo siksnu, pavelciet to zem paduses pretējā pusē (zīm.3a) un aizveriet sprādzi no priekšpuses (zīm.3b).
E Noregulējiet stiprinājuma siksnas garumu no priekšpuses (zīm.4a) un aizmugurē (zīm.4b) tā, lai polsterēta daļa būtu paduses centrā: nogrieziet lieku daļu un nostipriniet siksnu ar Y – gala Velcro® aizdari.
UZMANĪBU: siksnai jābūt labi pievilktai lai novērstu ortozes kustību, bet, vienlaicīgi, ne pārāk stipri pievilktai, lai izslēgtu asins cirkulācijas traucējumus.
MĒS REKOMENDĒJAM: piegrieziet stiprinājuma siksnu pakāpeniski tā, lai nenogrieztu pa daudz.
F Pievelciet un nostipriniet divas elastīgas siksnas ,saskaņā ar ārsta priekšrakstu (abas siksnas izvelkot caur augšējo cilpu vai vienu caur apakšējo cilpu un otru caur augšējo cilpu, atkarībā no tā, kādai kustībai nepieciešams lielāks ierobežojums):
- Nostipriniet augšējo siksnu pie apakšējā Velcro® stiprinājuma uz rokas (zīm.5a)
- Sakrustojiet un nostipriniet apakšējo siksnu pie augšējā Velcro® stiprinājuma, kas atrodas blakus sprādzei (zīm.5b)
G Mazliet izkustiniet roku vairākas reizes lai pārbaudīt ortozes stabilitāti. Nepieciesamības gadījumā, noregulējiet paduses siksnu vēlreiz.

### TURPMĀKĀ ORTOZES UZLIKŠANA
H Atāķējiet sprādzi un atveriet Velcro® stiprinājumu uz rokas.
I Ievietojiet roku ortozes tubulārajā daļā tā, lai sprādze būtu pagriezta uz augšu un elastīgais rokas stiprinājums pagriezts uz leju. Pavelciet ortozi uz augšu līdz tas skar kaklu un plecs ir pilnībā apsegts (zīm.10)
J Paņemiet aizmugurējo fiksējošo siksnu, pavelciet to zem paduses pretējā pusē (zīm.11a) un aizveriet sprādzi no priekšpuses (zīm.11b).
K Pievelciet un nostipriniet divas elastīgas siksnas:
- Nostipriniet augšējo siksnu pie apakšējā Velcro® stiprinājuma uz rokas (zīm.12a)
- Sakrustojiet un nostipriniet apakšējo siksnu pie augšējā Velcro® stiprinājuma, kas atrodas blakus sprādzei (zīm.12b).

- Šajā dokumentā ietvertie apraksti un attēli ir paredzēti tikai ilustratīviem un komerciāliem mērķiem. Orthoservice patur tiesības tos mainīt atbilstoši savām vajadzībām.

ANATOMICAL FIT · BREATHABLE · LOW PROFILE · 3D FABRIC · RADIO LUCENT

shouldercross

REF.20726 right/left

# Functional shoulder brace

DESIGNED AND DEVELOPED IN SWITZERLAND

ORTHOSERVICE RO+TEN
Take care feel better

DE – Die in diesem Dokument vorhandenen Beschreibungen und Bilder dienen nur zur Veranschaulichung und zu kommerziellen Zwecken. Orthoservice behält sich das Recht vor, Änderungen entsprechend den eigenen Anforderungen vorzunehmen.
EN – The descriptions and images in this document are for illustrative and commercial purposes only. Orthoservice reserves the right to make modifications without prior notice based on their needs.
FR – Les descriptions et les images contenues dans ce document sont présentées à titre d'exemple et à des fins commerciales. La société Orthoservice se réserve le droit de les modifier selon ses besoins
RU – Описания и изображения, представленные в этом документе носят рекомендательный и коммерческий характер. Компания Ортосервис оставляет за собой право при необходимости вносить изменения.
PL – Opisy i obrazy w tym dokumencie służą wyłącznie do celów ilustracyjnych i handlowych. Firma Orthoservice zastrzega sobie prawo do ich modyfikacji zgodnie z ich potrzebami.
IT – Le descrizioni e le immagini presenti in questo documento sono a mero scopo esemplificativo e commerciale. L'azienda Orthoservice si riserva il diritto di modificarle in base alle proprie necessità.

UNI EN ISO 13485:2016 · UNI EN ISO 9001:2015 · kiwa certified · CERTIFIED MANAGEMENT SYSTEM · Organismo accreditato da ACCREDIA · Body accredited by ACCREDIA
ORTHOSERVICE RO+TEN Eco attentive


**Headquarter: ORTHOSERVICE AG**
Via Milano 7 · CH-6830 Chiasso (TI) · Switzerland
Tel. 0041 (0) 91 822 00 88 · Fax 0041 (0) 91 822 00 89
info@orthoservice.com · www.orthoservice.com
**Niederlassung Deutschland: Orthoservice Deutschland GmbH**
Flugstraße 8 · D-76532 Baden-Baden · Deutschland
Tel. 0049 (0) 7221 991 39 11 · Fax 0049 (0) 7221 991 39 13
info@orthoservice.de · www.orthoservice.de
**ORTHOSERVICE POLSKA** sp. z o.o.
ul. Warszawska 416a · 42-209 Częstochowa Polska
Tel.: +48 (0) 34 340 13 10 · (NIP): 9492246785
www.orthoservice.pl · info@orthoservice.pl
**Sede italiana: RO+TEN s.r.l.**
**Sede legale:** Via Marco De Marchi, 7 · I-20121 Milano (MI) · Italia
**Sede operativa e amministrativa:**
Via Comasina, 111 · I-20843 Verano Brianza (MB) · Italia
Tel. 0039 039 601 40 94 · Fax 0039 039 601 42 34
info@roplusten.com · www.roplusten.com


9DCFG00163INT03.0921

Società soggetta a Direzione e Coordinamento (art. 2497bis CC): **Orthoservice AG** (CH) 6830 Chiasso (TI) · Switzerland

ORTHOSERVICE RO+TEN
Take care feel better

ANATOMICAL FIT | BREATHABLE | LOW PROFILE | 3D FABRIC | RADIO LUCENT

## DIE VORLIEGENDEN ANWEISUNGEN BITTE DURCHLESEN UND AUFBEWAHREN

# Funktionale Schulter-Orthese

### KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
Die ORTHOSERVICE AG erklärt, in seiner Funktion als Hersteller, in alleiniger Verantwortung, dass dieses vorliegende Medizinprodukt der Klasse I angehört und gemäß den Anforderungen der EU-Verordnung 2017/745 (MDR) hergestellt wurde. Die vorliegende Anleitung wurde unter Anwendung der vorgenannten Verordnung erstellt. Sie dient dazu, den ordnungsgemäßen und sicheren Gebrauch des Medizinprodukts zu gewährleisten.
### WARENMARKEN DER MATERIALIEN
Velcro® ist eine eingetragene Warenmarke von Velcro Industries B.V.
### VORSICHTSMASSNAHMEN
Es wird empfohlen, dass der vom Produkt ausgeübte Druck nicht auf die Teile des Körpers einwirkt, die Verletzungen, Schwellungen oder Tumeszenzen aufweisen. Es ist ratsam, das Produkt nicht zu fest anzuziehen, um keine übermäßigen, lokalen Druckstellen zu erzeugen und keine Kompression der darunterliegenden Nerven und/oder Blutgefäße auszulösen. Bei Bedenken zur Anwendung des Produkts bitte an einen Arzt, Physiotherapeuten oder Orthopädietechniker wenden. Bitte sorgfältig das Innenetikett mit der Material-Zusammensetzung des Produkts lesen. Es ist ratsam, das Produkt nicht in der Nähe von offenen Flammen. Nicht bei Kontakt mit offenen Wunden auftragen
### HINWEISE
Es ist ratsam, dass das Produkt, das für die unten aufgeführten spezifischen Indikationen bestimmt ist, von einem Arzt oder Physiotherapeuten verschrieben und von einem Orthopädietechniker entsprechend den individuellen Bedürfnissen angepasst wird. Um die Wirksamkeit, Verträglichkeit und korrekte Funktionalität zu gewährleisten, muss die Applikation mit größter Sorgfalt durchgeführt werden. Keinesfalls darf die vom Arzt/Physiotherapeuten/Orthopädietechniker vorgenommene Einstellung verändert werden. Bei nicht bestimmungsgemäßer Anwendung oder Einstellung erlischt die Haftung des Herstellers. Die Orthese ist nur für den Gebrauch durch einen einzigen Patienten bestimmt, andernfalls übernimmt der Hersteller keine Haftung gemäß der Verordnung für Medizinprodukte. Bei überempfindlichen Personen kann es bei direktem Hautkontakt zu Rötungen oder Reizungen kommen. Bei Auftreten von Schmerzen, Schwellungen, Tumeszenzen oder anderen anormalen Reaktionen bitte sofort an den eigenen Arzt wenden und, in besonders schwerwiegenden Fällen, die Tatsache dem Hersteller und der zuständige Behörde in eigenen Land melden. Die orthopädische Wirksamkeit des Produktes ist nur dann gewährleistet, wenn alle seine Komponenten verwendet werden.

### AUSWAHL/GRÖSSEN

| Art.-Nummer | REF.20726 R/L | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Size | S | M | L | XL | XXL |
| Bizepsumfang cm | 22/26 | 26/30 | 30/35 | 35/40 | 40/45 |
| Farbe | grau | | | | |

Rechts oder links

### PFLEGE
Nicht bleichen — Keine chemische Reinigung
Nicht bügeln — Nicht im Trockner trocknen
Waschanweisung: Handwäsche bis 30° C mit neutraler Seife, nicht in der Nähe von Wärmequellen trocknen.
Das Produkt und seine Bestandteile nach dem Gebrauch sachgerecht entsorgen.
### ZWECKBESTIMMUNG
Diese Orthese ShoulderCross stützt das Schultergelenk. Anwendungsbereich: Schultergelenk.
### INDIKATIONEN
- Konservative Behandlung bei Instabilität nach glenohumeraler Luxation vorne und hinten.
- Schutz bei risikobehafteter Arbeit oder Sport, vor oder nach einer OP zur Stabilisation.
- Unterstützend bei der Rehabilitation von schmerzhafter Hyperlaxität oder funktionsrelevanter Instabilität.
- Unterstützend nach Eingriffen an der größen Rotatormanschettenläsionen oder bei der konservativen Behändlung von schwerwiegenden Rissen der Rotatormanschette.
- Unterstützend bei der Rehabilitation von Schulterblatt-Dyskinesien.
### KONTRAINDIKATIONEN
Zur Zeit keine bekannt
### EIGENSCHAFTEN
- Aus atmungsfähigem BreathSkill Gewebe:
  - weich und atmungsaktiv
  - 3D-Verarbeitung
  - Außenseite aus besonders widerstandsfähigem Spezialnetzgewebe
- Überkreuzte elastische Riemen für die optimale Stabilisierung des Gelenks
- Verstellbarer konterlateraler Fixierriemen mit elastischem Einsatz und Achselpolster
- Verstellbare Armschlinge mit Elastischem Einsatz und Klettverschluss
- Verstärkungspelotte aus viskoelastischem Material, intern mit Klettverschluss anwendbar
### ANLEGEN
#### BEIM ERSTEN ANLEGEN
A Klappschnalle aushaken und den Klettverschluss am Arm öffnen.
B Den Arm in die Hülle stecken, wobei die Schnalle nach oben und der elastische Verschlussriemen nach unten zeigen müssen. Orthese bis fast an den Hals ziehen, sodass die Schulter komplett umschlossen ist (Abb.1).
C Den Klettverschluss am Arm so fixieren, dass die Hülle gut anliegt, aber nicht die Blutzirkulation einschnürt. (Abb.2)
D Den Fixierriemen hinten in die Hand nehmen, unter der konterlaterale Achsel hindurch ziehen (Abb.3a) und die Klappschnalle vorne schliessen (Abb.3b).
E Die Riemenlänge vorne (Abb.4a) und hinten (Abb.4b) so justieren, dass der gepolsterte Teil mittig unter der Achsel sitzt: überschüssigen Teil abschneiden und den Riemen mit dem Klettverschluss fixieren. ACHTUNG: der Fixierriemen muss so gespannt sein, dass die Orthese nicht verrutschen kann, jedoch die Blutzirkulation nicht eingeschnürt wird. ES EMPFIEHLT SICH, den Riemen nach und nach zu justieren, um nicht zu viel abzuschneiden.
F Die beiden elastischen Riemen nach Vorgabe des Arztes spannen und fixieren (die Riemen können entweder beide in die obere Schlaufe gesteckt werden, oder einer unten und einer oben. Dies hängt davon ab, welche Bewegung stärker eingeschränkt werden soll).
- Den oberen Riemen am unteren Klettverschluss am Arm fixieren (Abb.5a)
- Den unteren Riemen überkreuzt am oberen Klettverschluss neben der Schnalle fixieren (Abb.5b)

G Den Arm leicht bewegen, um die Stabilität der Orthese zu prüfen. Bei Bedarf den Riemen unter der Achsel erneut justieren.
#### ANSCHLIESSENDES ANLEGEN
H Klappschnalle aushaken und den Klettverschluss am Arm öffnen
I Den Arm in die Hülle stecken, wobei die Schnalle nach oben und der elastische Verschlussriemen nach unten zeigen müssen. Orthese bis fast an den Hals ziehen, sodass die Schulter komplett umschlossen ist (Abb.10).
J Den Fixierriemen hinten in die Hand nehmen, unter der konterlaterale Achsel hindurch ziehen (Abb.11a) und die Klappschnalle vorne schliessen (Abb.11b).
K Die beiden elastischen Riemen spannen:
- Den oberen Riemen am unteren Klettverschluss am Arm fixieren (Abb.12a)
- Den unteren Riemen überkreuzt am oberen Klettverschluss neben der Schnalle fixieren (Abb.12b)

## PLEASE READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY AND SAVE THEM

# Functional shoulder brace

### DECLARATION OF CONFORMITY
As the manufacturer, ORTHOSERVICE AG declares, under its sole responsibility, that this is a class I medical device that has been manufactured and assessed, according to the EU Regulation 2017/745 (MDR). These instructions have been drawn up in application of the aforementioned Regulation. They are intended to ensure an adequate and safe use of the medcal device.
### TRADEMARKS OF MATERIALS
Velcro® is a registered trademark of Velcro Industries B.V.
### PRECAUTIONS
We recommend that the pressure exerted by the device does not act on parts of the body with wounds, swelling, or welts. It is advisable to not over tighten the device so as to avoid generating areas of excessive local pressure or the compression of underlying nerves and/or blood vessels. If in doubt on how to apply the device, contact a doctor, physiotherapist, or an orthopedic technician. Read the product composition on the internal label carefully. We recommend to not wear the device in the proximity of free flames. Do not apply in contact with open wounds.
### WARNINGS
It is advisable that the device, designed for the specific indications as set out below, be prescribed by a doctor or a physiotherapist and applied by an orthopedic technician, according to the specific needs of the patient. To ensure effectiveness, tolerability, and proper functioning, the application must be carried out with the utmost care.
Never alter the adjustment made by the doctor/physiotherapist/ or orthopedic technician.
The responsibilities of the manufacturer shall lapse in case of inappropriate use or adaptation.
The orthosis is made and to be used by only one patient.
Should the orthosis be inappropriately used, the manufacturer declines all responsibility, as provided by the regulation for medical devices.In hypersensitive individuals, direct contact with the skin may cause redness and irritation. In case of pain, swelling, welts, or any other adverse reaction, contact your doctor immediately, and in case of a particularly severe adverse event, report the incident to the manufacturer and the competent authority of your country. The effectiveness of the orthopedic product is only guaranteed when all the components are properly in use.

### SELECTION/SIZE

| Item | REF.20726 R/L | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Size | S | M | L | XL | XXL |
| Circ. biceps cm | 22/26 | 26/30 | 30/35 | 35/40 | 40/45 |
| Colour | grey | | | | |

Specify right or left

### MAINTENANCE
Do not bleach — No chemical cleaning
Do not iron — Do not tumble-dry
Washing instructions: hand wash at max. 30° C with neutral soap (a sponge is recommended); do not dry in the vicinity of heat sources.
Do not dispose of the product or any of its components into the environment.
### INDICATIONS
- Conservative treatment of instability following anterior or posterior dislocation of the glenohumeral joint
- Protection of the shoulder during at-risk sports or occupational activities while waiting for surgery or following stabilisation.
- Useful during the rehabilitation of shoulders with painful hyperlaxity or functional instability.
- Use three months after surgery to repair rotator cuff when starting work or sport, including when managing massive ruptures of rotator cuff
- Helpful in managing the rehabilitation of scapular dyskinesis.
### CONTRAINDICATIONS
Currently no known
### CHARACTERISTICS AND MATERIALS
- BreathSkill fabric structure:
  - Soft and breathable
  - 3D fabric
  - External coverage made of a strong mesh fabr
- Crossover elastics for a perfect joint stabilization
- Lateral adjustable belt; partially elastic and underarm padding
- Adjustable arm with elastics and Velcro® fastening system
- Reinforcement pad in viscoelastic material, internally applicable with Velcro®
### PUTTING ON THE APPLIANCE
#### INITIAL FITTING
A Undo the buckle and undo the Velcro® fastening on the arm.
B Slide the arm into the tubular part, keeping the buckle towards the top and the elasticated arm fastening towards the bottom. Pull the brace up the arm until it almost touches the neck and the shoulder is completely covered. (fig.1)
C Secure the elasticated arm fastening with Velcro® so that the tubular part fits snugly but without blocking the circulation. (fig.2)
D Hold the rear fastening strap, pass it under the opposite armpit (fig.3a) and fasten the buckle at the front (fig.3b).
E Adjust the length of the fastening strap at the front (fig.4a) and at the back (fig.4b), so that the padded part is centred under the armpit: cut off the excess part and secure the strap with the Y-Velcro® fastener.
CAUTION: the strap must be taut to prevent the brace from moving but not so tight that it blocks the circulation. WE RECOMMEND continuing step by step so that you do not risk cutting off too much.
F Tighten and fasten the two elasticated straps as prescribed by a doctor (both straps can be passed through the upper loop or one through the lower loop and one through the upper loop, depending on which movements require greater restriction).
- Fasten the upper strap to the lower Velcro® on the arm (fig.5a).
- Crossover and fasten the lower strap to the upper Velcro® situated near the buckle (fig.5b).

G Move the arm a little a few times to check that the brace is very stable. If necessary, adjust the underarm strap again.
#### SUBSEQUENT WEAR
H Undo the buckle and undo the Velcro® fastening on the arm.
I Slide the arm into the tubular part, keeping the buckle towards the top and the elasticated arm fastening towards the bottom. Pull the brace up the arm until it almost touches the neck and the shoulder is completely covered. (fig.10)
J Hold the rear fastening strap, pass it under the opposite armpit (fig.11a) and fasten the buckle at the front (fig.11b).
K Tighten and fasten the two elasticated straps:
- Fasten the upper strap to the lower Velcro® on the arm (fig.12a).
- Crossover and fasten the lower strap to the upper Velcro® situated near the buckle (fig.12b).

## VEUILLEZ LIRE CES INSTRUCTIONS AVEC ATTENTION ET LES CONSERVER

# Épaulière fonctionnelle

### DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
En qualité de fabricant, ORTHOSERVICE AG déclare sous sa responsabilité exclusive que ce produit est un dispositif médical de Classe I et qu'il a été réalisé conformément aux conditions requises par le Règlement UE 2017/745 (MDR). Ces instructions ont été rédigées en accord avec ledit règlement et ont pour but de garantir l'utilisation correcte et sûre du dispositif médical.
### MARQUES COMMERCIALES DES MATÉRIAUX
Velcro® est une marque enregistrée de Velcro Industries B.V.
### PRÉCAUTIONS D'UTILISATION
Veiller à ce que la pression exercée par le dispositif n'agisse pas sur les parties du corps présentant des lésions, enflures ou tuméfactions. Il est conseillé de ne pas trop serrer le produit, afin de ne générer aucune zone de pression locale excessive et d'éviter la compression des nerfs et/ou des vaisseaux sanguins. En cas de doute sur les modes d'application, contacter un médecin, un kinésithérapeute ou un technicien orthopédiste. Lire attentivement la composition du produit sur l'étiquette située à l'intérieur. Il est recommandé de ne pas porter le dispositif à proximité de flammes nues. Ne pas appliquer au contact de plaies ouvertes.
### AVERTISSEMENTS
Le produit étant spécifiquement conçu pour les indications reportées ci-dessous, il est conseillé de l'utiliser sur prescription d'un médecin ou d'un kinésithérapeute et de le faire appliquer par un technicien orthopédiste, conformément aux exigences individuelles. Afin de garantir son efficacité, sa capacité à être toléré et son bon fonctionnement, le produit doit absolument être appliqué avec le plus grand soin. Ne modifier en aucun cas le réglage effectué par le médecin/kinésithérapeute/technicien orthopédiste. En cas d'utilisation ou d'adaptation inappropriée, le fabricant ne sera pas tenu responsable. L'utilisation de l'orthèse est prévue pour un seul patient à la fois ; dans le cas contraire, le fabricant décline toute responsabilité, conformément aux dispositions du règlement relatif aux dispositifs médicaux. Pour les sujets hypersensibles, le contact direct avec la peau pourrait causer des rougeurs ou des irritations. En cas d'apparition de douleurs, enflures, tuméfactions ou en cas de toute autre réaction anormale, s'adresser immédiatement à son médecin et, en cas de problème particulièrement grave, signaler le fait au fabricant et à l'autorité compétente de son pays. L'efficacité orthopédique du produit n'est garantie que lorsqu'il est utilisé avec tous ses composants.

### SÉLECTION/TAILLES

| Code | REF.20726 R/L | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Mesure | S | M | L | XL | XXL |
| Tour du biceps cm | 22/26 | 26/30 | 30/35 | 35/40 | 40/45 |
| Couleur | gris | | | | |

Droit ou gauche

### ENTRETIEN
Ne pas blanchir — Pas de nettoyage chimique
Ne pas repasser — Ne pas sécher en séchoir
Instructions de lavage : lavage à la main jusqu'à 30° C avec du savon neutre. Laisser sécher loin de toute source de chaleur.
L'orthèse et ses composants doivent être éliminés en respectant les normes environnementales.
### INDICATIONS
- Traitement conservateur dans les instabilités de post-luxation glénohumérale antérieures et postérieures
- Protection dans les activités sportives ou professionnelles à risque, dans l'attente d'une opération ou après opération de stabilisation.
- Utile durant le traitement de rééducation des épaules hyperlaxes douloureuses ou avec instabilité fonctionnelle.
- Utile après 3 mois d'opérations de réparation d'écouteurs, notamment dans la reprise du travail et des activités sportives et dans la gestion prudente des ruptures massives d'écouteurs
- Utile pour la gestion de la rééducation des dyskinésies scapulaires.
### CONTRE-INDICATIONS
Aucune connue à ce jour
### CARACTÉRISTIQUES ET MATÉRIAUX
- Structure en tissu BreathSkill transpirant:
  - souple et respirant
  - texture en 3D
  - couverture extérieure avec texture spéciale à résille pour une meilleure résistance
- Élastiques de renfort croisé pour une excellente stabilisation de l'articulation
- Sangle de fixation controlatérale réglable à la longueur souhaitée; avec partie élastique et rembourrage sous les aisselles
- Prise du bras réglable avec élastique et fermeture à Velcro®
- Pelotte de renfort en matériau viscoélastique, applicable en interne avec Velcro®
### ENFILAGE PREMIÈRE APPLICATION
A Décrocher la boucle à tenon et ouvrir le velcro de fermeture du bras
B Enfiler le bras dans la partie tubulaire avec la boucle vers le haut et l'élastique de fermeture du bras vers le bas. Porter l'attelle jusqu'à atteindre quasiment le cou, afin que l'épaule soit complètement enveloppée. (fig.1)
C Fixer à l'aide du velcro l'élastique de fermeture du bras, de sorte que la partie tubulaire adhère bien, sans bloquer la circulation. (fig.2)
D Saisir la sangle de fixation à l'arrière, la faire passer sous l'aisselle controlatérale (fig.3a) et fermer à l'avant la boucle à tenon (fig.3b).
E Régler la longueur de la sangle de fixation, à l'avant et à l'arrière (fig.4b), de sorte que la partie rembourrée reste centrée sous l'aisselle: couper l'excédent et fixer la sangle avec le velcro en Y.
ATTENTION: la sangle doit être bien tendue pour empêcher l'attelle de bouger, sans pour autant bloquer la circulation. IL EST CONSEILLÉ de procéder par étapes pour éviter de couper excessivement.
F Mettre en tension et fermer les deux sangles élastiques selon la prescription du médecin (les sangles peuvent toutes deux être insérées dans le passant supérieur, ou l'une dans le passant supérieur et l'autre dans le passant inférieur, selon le mouvement à limiter davantage)
- fermer la sangle supérieure sur le velcro inférieur du bras (fig.5a)
- fermer en croisant la sangle inférieure sur le velcro supérieur, placé à proximité de la boucle de fermeture (fig.5b)

G Effectuer de petits mouvements pour vérifier que l'attelle est bien stable. Si nécessaire, procéder à un nouveau réglage de la sangle sous l'aisselle.
### APPLICATIONS SUCCESSIVES
H Décrocher la boucle à tenon et ouvrir le velcro de fermeture du bras
I Enfiler le bras dans la partie tubulaire avec la boucle vers le haut et l'élastique de fermeture du bras vers le bas. Porter l'attelle jusqu'à atteindre quasiment le cou, afin que l'épaule soit complètement enveloppée. (fig.10)
J Saisir la sangle de fixation à l'arrière, la faire passer sous l'aisselle controlatérale (fig.11a) et fermer à l'avant la boucle à tenon (fig.11b).
K Mettre en tension et fermer les deux sangles élastiques:
- fermer la sangle supérieure sur le velcro inférieur du bras (fig.5a)
- fermer en croisant la sangle inférieure sur le velcro supérieur, placé à proximité de la boucle de fermeture (fig.12b)

## LEGGERE ACCURATAMENTE LE PRESENTI ISTRUZIONI E CONSERVARLE

# Ortesi funzionale di spalla

### DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ
Quale fabbricante, la ORTHOSERVICE AG dichiara, sotto la propria unica responsabilità, che il presente dispositivo medico è di classe I ed è stato fabbricato secondo i requisiti richiesti dal Regolamento UE 2017/745 (MDR). Le presenti istruzioni sono state redatte in applicazione del Regolamento sopra menzionato. Esse hanno lo scopo di garantire un utilizzo adeguato e sicuro del dispositivo medico.
### MARCHI COMMERCIALI DEI MATERIALI
Velcro® è un marchio di fabbrica registrato di Velcro Industries B.V.
### PRECAUZIONI D'USO
Si raccomanda che le pressioni esercitate dal dispositivo non agiscano su parti del corpo che presentano ferite, gonfiori o tumefazioni. È consigliabile non stringere eccessivamente il prodotto per non generare zone di pressione locale eccessiva o la compressione di nervi e/o vasi sanguigni sottostanti.
In caso di dubbio sulle modalità di applicazione, rivolgersi ad un medico, un fisioterapista o un tecnico ortopedico. Leggere attentamente la composizione del prodotto sull'etichetta interna.
È consigliabile non indossare il dispositivo in vicinanza di fiamme libere.
Non applicare a contatto con ferite aperte.
### AVVERTENZE
E' consigliabile che il prodotto, studiato per le specifiche indicazioni sotto riportate, venga prescritto da un medico o da un fisioterapista e applicato da un tecnico ortopedico, in conformità alle esigenze individuali. Per garantirne l'efficacia, la tollerabilità e il corretto funzionamento è necessario che l'applicazione venga effettuata con la massima cura.
Non alterare assolutamente la regolazione effettuata dal medico/fisioterapista/tecnico ortopedico.
La responsabilità del fabbricante decade in caso di utilizzo o adattamento inappropriato. L'ortesi è fatta per l'utilizzo da parte di un solo paziente; in caso contrario il fabbricante declina ogni responsabilità, in base a quanto previsto dal regolamento per i dispositivi medici. In soggetti ipersensibili il contatto diretto con la pelle potrebbe causare rossori o irritazioni. In caso di comparsa di dolori, gonfiori, tumefazioni o qualsiasi altra reazione anomala, rivolgersi immediatamente al proprio medico e, in caso di particolare gravità, segnalare il fatto al fabbricante e all'autorità competente del proprio Stato. L'efficacia ortopedica del prodotto è garantita solo con l'utilizzo di tutte le sue componenti

### SCELTA/DIMENSIONI

| Codice | REF.20726 R/L | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Taglia | S | M | L | XL | XXL |
| Circonferenza bicipite cm | 22/26 | 26/30 | 30/35 | 35/40 | 40/45 |
| Colore | grigio | | | | |

Destro o sinistro

### MANUTENZIONE
Non candeggiare — Pulizia chimica non consentita
Non stirare — Non asciugare in asciugatrice
Istruzioni per il lavaggio: Lavaggio a mano fino a 30°C con sapone neutro (consigliato l'uso di una spugna); lasciare asciugare lontano da fonti di calore
Non disperdere nell'ambiente il dispositivo né alcuna sua componente.
### INDICAZIONI
- Trattamento conservativo nelle instabilità post lussazione glenoomerale sia anteriori che posteriori.
- Protezione nelle attività sportive o lavorative a rischio, in attesa di intervento o dopo intervento di stabilizzazione.
- Utile durante trattamento riabilitativo delle spalle iperlasse dolorose o con instabilità funzionale.
- Utile dopo 3 mesi da interventi di riparazione di cuffia soprattutto nella ripresa delle attività lavorative e sportive e nella gestione conservativa di rotture massiva di cuffia
- Utile nella gestione riabilitativa delle discinesie scapolari.
### CONTROINDICAZIONI
Al momento nessuna conosciuta
### CARATTERISTICHE E MATERIALI
- Struttura in tessuto BreathSkill:
  - morbido e traspirante
  - tessitura in 3D
  - copertura esterna in speciale trama a rete per una maggiore resistenza
- Elastici di rinforzo a incrocio per una ottima stabilizzazione dell'articolazione
- Cinghia di fissaggio controlaterale regolabile a misura; con parte elastica e imbottita sotto-ascellare
- Presa braccio regolabile con elastico e chiusura a Velcro®
- Pelotta di rinforzo in materiale viscoelastico, applicabile internamente a Velcro®
### APPLICAZIONE
#### PRIMA APPLICAZIONE
A Sganciare la fibbia a fungo e aprire il Velcro® di chiusura braccio
B Infilare il braccio nella parte tubolare con la fibbia verso l'alto e l'elastico di chiusura braccio verso il basso. Portare il tutore fino quasi a toccare il collo in modo che la spalla sia completamente avvolta. (fig.1)
C Fissare a Velcro® l'elastico di chiusura braccio in modo che il tubolare risulti ben aderente ma senza bloccare la circolazione. (fig.2)
D Afferrare il tirante di fissaggio posteriormente, farlo passare sotto l'ascella controlaterale (fig.3a) e chiudere anteriormente la fibbia a fungo (fig.3b).
E Regolare la lunghezza del tirante di fissaggio, sia anteriormente (fig.4a) che posteriormente (fig.4b), in modo che la parte imbottita rimanga centrata sotto l'ascella: tagliare la parte eccedente e fissare il tirante col Velcro® ad Y.
ATTENZIONE: il tirante deve essere ben teso per impedire la migrazione del tutore ma senza bloccare la circolazione.
SI CONSIGLIA di procedere a step per evitare di tagliare eccessivamente.
F Tensionare e chiudere i due tiranti elastici secondo prescrizione medica (i tiranti possono essere inseriti entrambi nel passante superiore oppure uno in quello inferiore e uno in quello superiore, a seconda del movimento da limitare maggiormente)
- chiudere il tirante superiore (I) sul Velcro® inferiore, di braccio (fig.5a)
- chiudere ad incrocio il tirante inferiore (II) sul Velcro® superiore, posto in prossimità della fibbia di chiusura (fig.5b)

G Eseguire piccoli movimenti per verificare che il tutore sia ben stabile. Se necessario procedere a una nuova regolazione della cinghia sottoascellare.
#### APPLICAZIONI SUCCESSIVE
H Sganciare la fibbia a fungo e aprire il Velcro® di chiusura braccio
I Infilare il braccio nella parte tubolare con la fibbia verso l'alto e l'elastico di chiusura braccio verso il basso. Portare il tutore fino quasi a toccare il collo in modo che la spalla sia completamente avvolta.(fig.10)
J Afferrare il tirante di fissaggio posteriormente, farlo passare sotto l'ascella controlaterale (fig.11a) e chiudere anteriormente la fibbia a fungo (fig.11b).
K Tensionare e chiudere i due tiranti elastici:
- chiudere il tirante superiore (I) sul Velcro® inferiore, di braccio (fig.12a)
- chiudere ad incrocio il tirante inferiore (II) sul Velcro® superiore, posto in prossimità della fibbia di chiusura (fig.12b)

## ПРОЧИТАЙТЕ ВНИМАТЕЛЬНО ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ И СОХРАНИТЕ ЕЕ

# Функциональный плечевой ортез

### ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ
Производитель в лице компании ORTHOSERVICE AG заявляет о своей исключительной ответственности, что это медицинское изделие класса I, и изготовлено в соответствии с требованиями Регламента ЕС 2017/745 (EU MDR). Эти инструкции были подготовлены в соответствии с основополагающими принципами, упомянутыми выше. Они предназначены для обеспечения надлежащего и безопасного использования медицинского изделия.
### ТОРГОВЫЕ МАРКИ МАТЕРИАЛОВ
Velcro® - это зарегистрированная торговая марка компании Velcro Industries B.V.
### МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ
Напряжение, создаваемое изделием не должно сдавливать поврежденные участки кожи или опухоли. Не рекомендуется слишком перетягивать изделие во избежание нежелательного давления на нервные и сосудистые окончания. В случае возникновения сомнений в применении изделия обратитесь к врачу, физиотерапевту, технику-ортопеду. Ознакомьтесь внимательно с составом изделия, который указан на внутренней этикетке. Не рекомендуется одевать изделие вблизи открытого огня. Не применять при контакте с открытыми ранами.
### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ
Это медицинское приспособление должно быть выписано врачом или физиотерапевтом и наложено техником-ортопедом в соответствии с индивидуальными потребностями пациента. Правильное применение изделия необходимо для обеспечения его эффективности. Все изменения конструкции должны быть назначены врачом/физиотерапевтом/техником-ортопедом. Производитель не несет ответственность в случае ненадлежащего использования изделия. Рекомендуется использовать только для одного пациента, в противном случае производитель снимает с себя всякую ответственность основываясь на требованиях к медицинским изделиям. У гиперчувствительных пациентов при непосредственном контакте с кожей могут появиться покраснение или раздражение. В случае возникновения болевых ощущений, отеков, припухлостей немедленно обратитесь к своему лечащему врачу, и при наличии серьезных последствий проинформировать производителя и компетентные органы в соответствующей стране. Эффективность медицинского изделия будет обеспечена только в случае использования всех его компонентов.

### ВЫБОР / РАЗМЕРЫ

| Арт | REF.20726 R/L | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Размер | S | M | L | XL | XXL |
| Окружность бицепса cm | 22/26 | 26/30 | 30/35 | 35/40 | 40/45 |
| Цвет | Серый | | | | |

Вправо или влево

### УХОД ЗА ИЗДЕЛИЕМ
Не отбеливать — не подвергать химической чистке
не гладить — не сушить в сушилке
Инструкции по мытью: Ручная стирка до 30 ° С с мягким мыломп (рекомендуем использовать губку); высушить вдали от прямого тепла
Выбрасывать в местах, специально предназначенных для сбора мусора как само изделие, так и любую из составляющих его частей.
### ПОКАЗАНИЯ
- Консервативное лечение при передней и задней нестабильности после вывиха в плечевом суставе
- Защита при занятиях спортом или на работе в условиях риска, в ожидании или после операции по стабилизации плечевого сустава.
- Полезно при реабилитационном лечении болезненной гипермобильности плечевых суставов или при их функциональной нестабильности.
- Использовать после оперативного вмешательства или при консервативном лечении серьезных повреждений плечевого сустава.
- Полезен при восстановительной терапии дискинезии лопаток.
### ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ
На данный момент не известны какие-либо противопоказания
### ХАРАКТЕРИСТИКА И МАТЕРИАЛЫ
- Конструкция ортеза выполнена из ткани BreathSkill:
  - мягкая и дышащая
  - 3D текстура
  - внешнее покрытие
  - с внешним покрытием из специальной сетчатой вязки для придания большей прочности
- Скрещивающиеся усиливающие резиновые ленты для наилучшей стабилизации суставов.
- Контралатеральный фиксирующий ремень, регулируемый по размеру, с упругой и мягкой (с набивкой) подмышечной частью.
- Захват руки, регулируемый с помощью эластичной застежки на липучке Velcro®.
### ПРИМЕНЕНИЕ ПРОЦЕДУРА ПЕРВОГО НАДЕВАНИЯ ОРТЕЗА
A Отстегните грибовидную пряжку и расстегните застежку на липучке для руки.
B Проденьте руку в трубчатую часть ортеза так, чтобы пряжка была обращена вверх, а резиновая лента-застежка руки была повернута вниз. Подтяните тутор так, чтобы он почти касался шеи и чтобы плечо было полностью обернуто (рис. 1).
C Зафиксируйте с помощью липучки резиновую ленту-застежку руки так, чтобы трубчатая часть хорошо прилегала, но при этом не затрудняла циркуляцию кровообращения (рис. 2).
D Возьмитесь за фиксирующую оттяжку сзади, проведите ее под контралатеральной подмышкой (рис. 3а) и застегните грибовидную пряжку спереди (рис. 3b).
E Отрегулируйте длину фиксирующей оттяжки как спереди (рис. 4а), так и сзади (рис. 4b), чтобы подкладка была отцентрирована под мышкой: отрежьте лишнюю часть и закрепите оттяжку с помощью Y-образной застежки на липучке.
ВНИМАНИЕ! Оттяжка должна быть хорошо натянута, чтобы предотвратить смещение тутора, но при этом не затруднять циркуляцию кровообращения. РЕКОМЕНДУЕМ действовать постепенно, чтобы не отрезать слишком большую часть оттяжки.
F Натяните и застегните две резиновые оттяжки в соответствии с предписаниями врача (оттяжки могут быть вставлены обе в верхнее ушко либо одна - в нижнее, а другая - в верхнее ушко в зависимости от того, какое движение требуется ограничить в большей степени):
- застегните верхнюю оттяжку на нижней липучке руки (рис. 5а);
- застегните крест-накрест нижнюю оттяжку на верхней липучке, расположенной рядом с застегивающей пряжкой (рис. 5b).

G Выполните небольшие движения, чтобы убедиться, что тутор устойчив. При необходимости отрегулируйте заново ремень под мышками.
### ПОСЛЕДУЮЩИЕ НАДЕВАНИЯ ОРТЕЗА
H Отстегните грибовидную пряжку и расстегните застежку на липучке руки.
I Проденьте руку в трубчатую часть ортеза так, чтобы пряжка была обращена вверх, а резиновая лента-застежка руки была повернута вниз. Подтяните тутор так, чтобы он почти касался шеи и чтобы плечо было полностью обернуто (рис. 10).
J Возьмитесь за фиксирующую оттяжку сзади, проведите ее под контралатеральной подмышкой (рис. 11а) и застегните грибовидную пряжку спереди (рис. 11b).
K Натяните и застегните две резиновые оттяжки:
- застегните верхнюю оттяжку на нижней липучке руки (рис. 12а);
- застегните крест-накрест нижнюю оттяжку на верхней липучке, расположенной рядом с застегивающей пряжкой (рис. 12b).

## PRZECZYTAJ UWAŻNIE I ZACHOWAJ PONIŻSZĄ INSTRUKCJĘ

# Funkcjonalna orteza barku

### DEKLARACJA ZGODNOŚCI
Jako producent, firma ORTHOSERVICE AG oświadcza, na swoją wyłączną odpowiedzialność, że niniejszy wyrób medyczny należy do klasy I i został wyprodukowany zgodnie z wymogami Rozporządzenia UE 2017/745 (MDR). Instrukcje te zostały sporządzone w zastosowaniu wyżej wymienionego rozporządzenia. Mają one na celu zapewnienie prawidłowego i bezpiecznego użytkowania wyrobu medycznego.
### ZNAKI TOWAROWE MATERIAŁÓW
Velcro® jest zastrzeżonym znakiem towarowym Velcro Industries B.V.
### ZALECENIA DOTYCZĄCE UŻYTKOWANIA
Zaleca się, aby nacisk wywierany przez produkt nie działał na części ciała, które są zranione, opuchnięte lub obrzęknięte. Wskazane jest, aby nie dociskać nadmiernie produktu, by nie powodować miejscowego nadmiernego ciśnienia lub ucisku leżących w tym obszarze nerwów i/lub naczyń krwionośnych. W razie wątpliwości odnośnie sposobu zastosowania, należy skonsultować się z lekarzem, fizjoterapeutą lub technikiem ortopedą. Należy uważnie przeczytać skład produktu na wewnętrznej etykiecie. Nie zaleca się noszenia produktu w pobliżu otwartych płomieni. Nie stosować w kontakcie z otwartymi ranami.
### OSTRZEŻENIA
Zaleca się, aby produkt, przeznaczony do wymienionych poniżej wskazań, został przepisany przez lekarza lub fizjoterapeutę i dopasowany przez technika ortopedę, zgodnie z indywidualnymi potrzebami. Aby zapewnić skuteczność produktu, tolerancję i prawidłowe działanie, aplikacja musi być przeprowadzona z najwyższą starannością. Nigdy nie należy zmieniać ustawień dokonanych przez lekarza / fizjoterapeutę / technika ortopedę. Odpowiedzialność producenta nie ma zastosowania w przypadku niewłaściwego użytkowania lub dostosowania.
Orteza jest przeznaczona do użytku tylko przez jednego pacjenta; w przeciwnym razie producent zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności, opierając się na przepisach rozporządzenia o wyrobach medycznych. U osób nadwrażliwych, bezpośredni kontakt produktu ze skórą może powodować zaczerwienienie lub podrażnienie. W przypadku pojawienia się bólu, obrzęku, opuchlizny lub jakiejkolwiek innej nietypowej reakcji, należy niezwłocznie skonsultować się z lekarzem, a w przypadku problemu szczególnej wagi, należy zgłosić ten fakt producentowi i właściwemu organowi w swoim kraju. Skuteczność ortopedyczna produktu jest gwarantowana tylko przy użyciu wszystkich jego elementów.

### NUMER KATALOGOWY / WYMIARY

| Kod | REF.20726 R/L | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Rozmiar | S | M | L | XL | XXL |
| Obwód bicepsa cm | 22/26 | 26/30 | 30/35 | 35/40 | 40/45 |
| Kolor | szary | | | | |

Określ prawy lub lewy

### KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE
Nie chlorować — Nie prać chemicznie
Nie prasować — Nie suszyć mechanicznie
Instrukcja prania: Prać ręcznie w temperaturze do 30°C przy użyciu neutralnego mydła. Suszyć z daleka od źródła ciepła
Produktu, ani żadnych jego części, nie wolno utylizować w kanalizacji oraz w pojemnikach domowego użytku
### WSKAZANIA
- Leczenie zachowawcze niestabilności pourazowej po przednim lub tylnym zwichnięciu stawu ramiennego.
- Zabezpieczenie barku podczas uprawiania ryzykownych sportów lub podczas czynności zawodowych, w oczekiwaniu na operację lub po interwencji stabilizującej.
- Podczas rehabilitacji barku z bolesną hiperlaksją lub niestabilnością funkcjonalną.
- Po zabiegu w obrębie pierścienia rotatorów lub w przypadku leczenia zachowawczego w obszarze stożka rotatora.
- Wspomaga rehabilitację dyskinezy łopatki.
### PRZECIWWSKAZANIA
Na chwilę obecną brak znanych przeciwwskazań
### WŁAŚCIWOŚCI I MATERIAŁY
- Wykonane z tkaniny BreathSkill:
  - miękka i przewiewna
  - Splot 3D
  - pokrycie o siatkowej strukturze zapewniające mocniejszą i trwalszą konstrukcję
- Krzyżowane elastyczne pasy podtrzymujące dla optymalnej stabilizacji stawu.
- Regulowany poprzeczny pas mocujący z elastyczną, wyściełaną wkładką pod pachami
- Naramiennik regulowany elastycznymi pasami i zapięciem na Velcro®.
- Wkładka wzmacniająca, wykonana z materiału wiskoelastycznego, przyczepiana od wewnątrz na rzep Velcro®
### PIERWSZE ZASTOSOWANIE
A Odczep klamrę z „grzybkiem" i otwórz rzep zamykający naramiennik
B Włóż ramię do rękawa z klamrą skierowaną do góry i elastycznym zapięciem na ramię od dołu Ciągnij ortezę do momentu aż dotknie szyi i całkowicie pokryje ramię. (rys.1)
C Zabezpiecz elastyczne pasy mocujące ramię za pomocą rzepów Velcro® tak, aby rękaw dobrze przylegał, ale nie blokował krążenia. (rys. 2)
D Przeciągnij tylny pas podtrzymujący i przeprowadź go pod przeciwległą pachą (rys. 3a), a następnie zamocuj klamrę z przodu o „grzybek" (rys. 3b).
E Wyreguluj długość pasa podtrzymującego z przodu (rys. 4a) oraz z tyłu (rys. 4b), tak aby wyściełana wkładka znajdowała się centralnie pod pachą: przytnij nadmiar pasa i ponownie zaczep rzepem Y-Velcro®.
UWAGA: pas musi być napięty, aby zapobiec przemieszczaniu się ortezy, ale na tyle, aby nie blokował krążenia. ZALECAMY stopniową regulację pasa, aby uniknąć nadmiernej redukcji jego długości.
F Naciągnij i zapnij dwa elastyczne pasy mocujące zgodnie z zaleceniami lekarza (oba pasy można przeciągnąć przez górną pętlę lub jeden przez dolną, a drugi przez górną pętlę, w zależności od tego jakie ruchy wymagają większego ograniczenia).
- zapnij górny pas na dolnym rzepie Velcro® (rys. 5a).
- skrzyżuj dolny pas z górnym tak, aby zamocować go o rzep Velcro® znajdujący się w pobliżu klamry zamykającej (rys. 5b).

G Poruszaj delikatnie ramieniem, aby sprawdzić, czy orteza jest stabilna. W razie potrzeby ponownie wyreguluj pas podtrzymujący przechodzący pod pachą.
### KOLEJNE ZASTOSOWANIE
H Odczep klamrę z „grzybkiem" i otwórz rzep zamykający naramiennik
I Włóż ramię do rękawa klamrą skierowaną do góry i elastycznym zapięciem na ramię od dołu. Ciągnij ortezę do momentu aż dotknie szyi i całkowicie pokryje ramię. (rys.10)
J Przeciągnij tylny pas podtrzymujący i przeprowadź go pod przeciwległą pachą (rys. 3a), a następnie zamocuj klamrę z przodu o „grzybek" (rys. 11b).
K Naciągnij i zapnij dwa elastyczne pasy mocujące:
- zapnij górny pas na dolnym rzepie Velcro® (rys. 12a).
- skrzyżuj dolny pas z górnym tak, aby zamocować go o rzep Velcro® znajdujący się w pobliżu klamry zamykającej (rys. 12b).

## LUETHAN OHJEET HUOLELLISESTI LÄPI JA SÄILYTÄ NE TARPEEN VARALTA

# Toiminnallinen olkatuki

### VAATIMUSTENMUKAISUUS VAKUUTUS
Valmistajana ORTHOSERVICE AG vakuuttaa, että tämä on luokan I lääkinnällinen laite, joka on valmistettu ja arvioitu EU-asetuksen 2017/745 (MDR) mukaisesti. Nämä ohjeet on laadittu edellä mainitun asetuksen mukaisesti. Niiden tarkoituksena on varmistaa lääkinnällisen laitteen oikea ja turvallinen käyttö.
### TUOTEMERKIT
Velcro® on Velcro Industries B.V.:n rekisteröity tavaramerkki.
### VAROTOIMET
Suosittelemme, että tuotteen aiheuttamaa painetta ei kohdisteta kehonosiin, joissa on haavoja, turvotusta tai kyhmyjä. Tuotetta ei saa kiristää liian tiukalle, jotta liialliselta paikalliselta puristeelta vältytään eikä tuotteen alaisiin hermoihin ja verisuoniin kohdistu liiallista puristetta. Jos sinulla on epäselvyyttä tuotteen käytöstä, käänny tuotteen toimittaneen apuvälineammattilaisen puoleen. Lue tuoteseloste huolellisesti tuote-etiketistä. Tuotetta ei suositella käytettäväksi avotulen. Älä levitä kosketuksiin avoimien haavojen kanssa.
### VAROITUKSET
On suositeltavaa, että lääkäri tai fysioterapeutti määrittelee laitteen, joka on suunniteltu alla esitettyihin käyttöaiheisiin, ja jonka apuvälinealan ammattilainen asentaa potilaskohtaisesti.
Tuotteen tehokkuuden, käyttömukavuuden ja moitteettoman toiminnan varmistamiseksi asennus ja sovitus on suoritettava huolellisesti.
Älä koskaan muuta lääkärin, fysioterapeutin tai apuvälineteknikon tekemää säätöä. Valmistajan vastuut raukeavat, mikäli tuotetta käytetään väärin tai sitä muutetaan. Ortoosi on tehty yhdelle potilaalle ja se on tarkoitettu vain yhdelle potilaalle. Valmistajan vastuu raukeaa, mikäli tuotetta käytetään väärin kuten lääkinnällisiä laitteita koskevassa asetuksessakin säädetään. Herkkäihoisilla henkilöillä suora ihokosketus voi aiheuttaa punoitusta ja ärsytystä.Jos tuotteen käyttö aiheuttaa kipua, turvotusta, kutinaa tai muita haittavaikutuksia, ota yhteyttä lääkäriisi. Jos kyseessä on erityisen vakava haitta, ilmoita tapahtumasta tuotteen valmistajalle ja maakohtaiselle toimivaltaiselle viranomaiselle. Ortopedisen tuotteen tehokkuus taataan vain, kun kaikkia komponentteja käytetään oikein.

### MALLI/KOKO

| Tuote | REF.20726 R/L | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| Koko | S | M | L | XL | XXL |
| Olkavarren ympärysmitta cm | 22/26 | 26/30 | 30/35 | 35/40 | 40/45 |
| Väri | harmaa | | | | |

Oikea ja vasen erikseen

### TUOTTEEN KÄSITTELY JA HOITO
Ei valkaisuainetta. — Ei kemiallista pesua.
Älä silitä. — Ei rumpukuivausta
Pesuohjeet: käsinpesu max. 30° C neutraalilla saippualla; huuhtele huolellisesti. Kuivaa kaukana lämmönlähteistä.
Älä hävitä tuotetta tai mitään sen osia ympäristöön.
### KÄYTTÖAIHEET
- Glenohumeraalinivelen anteriorisesta tai posteriorisesta sijoiltaanmenosta johtuvan instabiliteetin konservatiivinen hoito
- Olkapään suojaaminen urheilun tai työn aikana preoperatiivisesti
- Olkapään kuntoutus yhdistettynä kivuliaaseen yliliikkuvuuteen tai toiminnalliseen instabiliteettiin
- Kiertäjäkalvosimen vammojen postoperatiivinen tai konservatiivinen hoito
- Lapaluun liikehäiriön hoito
### KONTRAINDIKAATIOT
Tällä hetkellä ei tiedossa
### OMINAISUUDET JA MATERIAALIT
- Hengittävä BreathSkil materiaali
  - pehmeä ja hengittävä
  - spesiaali kudottu verkkopäällinen vahvempaa ja kestävämpää muotoilua varten.
- Joustavat ristikkäiset tukiremmit optimaalisen tuen saavuttamiseksi.
- Vastakkaiselle puolelle kiinnittyvä remmi voidaan säätää koon mukaisesti; remmi on osittain joustava ja siinä on pehmuste kainalon kohdalla.
- Säädettävä olkavarsiosa elastisella remmillä ja Velcro® -kiinnityksellä.
- Vahvistettu mansetti, jossa Velcro® -tarra.
### PUKEMISOHJEET
#### ENSIMMÄINEN PUKEMISKERTA
A Avaa soljet ja olkavarren Velcro® -tarrat
B Liu'uta käsi tuen läpi, pitäen soljet ylöspäin ja elastiset olkavarren remmit alaspäin. Nosta tukea ylöspäin, kunnes se lähes osuu niskaan ja olkapää on kokonaan peitossa (kuva 1).
C Kiinnitä elastiset olkavarren remmit Velcro® -tarroilla siten, että putkimainen osa istuu hyvin, mutta ei estä verenkiertoa (kuva 2).
D Vie takimmainen remmi vastakkaisen kainalon alle (kuva 3a) ja kiinnitä solki etupuolelle (kuva 3b).
E Säädä remmin pituus edessä (kuva 4a) ja takana (kuva 4b) siten, että pehmustettu osa on keskellä kainalon kohdalla: leikkaa ylimääräinen osa remmistä pois ja kiinnitä Y:n mallisella Velcro® -tarralla.
VAROITUS: remmin tulee olla niin tiukka, ettei tuki pääse liikkumaan, mutta se ei saa estää verenkiertoa.
SUOSITTELEMME: leikkaa vähän kerrallaan, jotta et vahingossa leikkaa remmiä liian lyhyeksi.
F Kiristä ja kiinnitä kaksi elastista remmiä lääkärin ohjeiden mukaisesti (molemmat remmit voidaan viedä ylemmän lenkin läpi tai toinen remmi voidaan viedä alemman lenkin läpi ja toinen remmi ylemmän lenkin läpi riippuen siitä, mitä liikkeitä tulee rajoittaa eniten.
- Kiinnitä ylempi remmi olkavarren alempaan remmiin Velcro® -tarralla (kuva 5a).
- Vie ristiin ja kiinnitä alempi remmi olkavarren ylempään remmiin Velcro® -tarralla lähelle solkea (kuva 5b).

G Liikuta kättä hieman muutaman kerran varmistaaksesi, että tuki on hyvin tukevasti. Jos tarpeen, säädä käsivarren ali menevää remmiä uudelleen.
#### PUKEMINEN JATKOSSA
H Avaa soljet ja olkavarren Velcro® -tarrat.
I Liu'uta käsi tuen läpi, pitäen soljet ylöspäin ja elastiset olkavarren remmit alaspäin. Nosta tukea ylöspäin, kunnes se lähes osuu niskaan ja olkapää on kokonaan peitossa (kuva 10).
J Vie takimmainen remmi vastakkaisen kainalon alle (kuva 11a) ja kiinnitä solki etupuolelle (kuva 11b)
K Kiristä ja kiinnitä kaksi elastista remmiä:
- Kiinnitä ylempi remmi olkavarren alempaan remmiin Velcro® -tarralla (kuva 12a).
- Vie ristiin ja kiinnitä alempi remmi olkavarren ylempään remmiin Velcro® -tarralla lähelle solkea (kuva 5b).

- Tämän asiakirjan kuvaukset ja kuvat ovat vain kaupallisiin tarkoituksiin. Orthoservice pidättää oikeuden muuttaa niitä tarpeen mukaan.